

ཨྲ།དཔལ་འཁོར་ལོ་སྡེམ་པའི་དག་པ་གསུམ་གྱི་

རྣལ་འབྱེད་བཞུགས་སོ། །

БАЛ ХОРЛО ДОМБИ ДАГБА СУМЖИ
НАЛЖОР ШУГСО

Йога трёх чистот Шри Чакрасамвары





Тибетский культурный центр «Ринпоче багша»
Серия «Наставления Еше-Лодой Ринпоче»
Выпуск №1

Йога трёх чистот Шри Чакрасамвары

Улаан-Удэ
2000

(Обращение к Прибежищу и порождение сознания. Для этого трижды произнесите:)

འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་འདུན་ལ། །རྟལ་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

САНЖАЙ ЧОЙДАН ГЕНДУНЛА, ДАГДУ ДАГНИ ЖАВСУЧИ,

ཐེག་པ་གསུམ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། །རྣལ་འབྱོར་གསལ་སྤྲུལ་མཁའ་འགྲོ་མ། །

ТЭГБА СУМБО ТАМЖАДАН, НАЛЖОР САННАГ ХАНДОМА

དཔའ་པོ་དཔའ་མོ་དབང་ལྷ་མོ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བདག་ཉིད་ཆེ། །

БАВО БАМО ВАНЛХАМО, ЖАНЧУБ СЭМБА ДАГНИДЧЕ

འབྱུང་པར་དུ་ཡང་སྐྱོབ་དཔོན་ལ། །རྟལ་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་བསྐྱེ། །

ЧАДБАР ДУЯН ЛОВБОНЛА, ДАГДУ ЖАВСУ ЧИВАРЖИ

སེམས་ཅན་རྣམས་ཉིད་ཉིད་ལྗིད་ལྗིད་ལ། །བདག་ནི་ཉེ་རུ་ཀར་གྱུར་ནས། །

СЭМЖАН ГУНЖИ ДОНЖИЧИР, ДАГНИ ХЕРУКАР ЖУРНАЙ

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རུ་ཀའི། །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བསྐྱེ། །

СЭМЖАН ТАМЖАД ХЕРУКИ, ГОПАН ЧОГЛА ГОДБАРШОГ.

К Прибежищу в Будде, Дхарме и Сангхе

Навсегда я прибегаю!

К Прибежищу во всех трёх колесницах,

Йоги тайной мантры дакини,

Вирах, вируни, могущественных богинях,

Бодхисаттвах – великих существах,

А особенно к Прибежищу в Наставнике

Навсегда прибегаю!

Ради блага всех существ

Стан Херукой, я

Всех живых существ к возвышенному

Уровню Херуки приведу!

(Затем медитативное начитывание Ваджрасаттвы)

རྩིང་གི་སྒྱིབ་པོ་ལས་བསྐྱེད་པ། །ཡ་ལས་སྐྱེ་བའི་གདན་གྱི་སྒྲིང་དུ་རྩྱུ་ལས་

РАНГИ ЖИВОР БАМЛАЙ БАДМА ДАН, АЛАЙ ДАВИ ДАНЖИ ДЭНДУ ХУМ
ЛАЙ

དོན་དཀར་པོ་ཅེ་ལྟ་བུ་ལྟོ་བ་ལྟོ་བོ་གིས་མཚན་པ། དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ДОРЖЕ ГАРБО ЗЭНАВА ДЭВАЛА ХУМ ГИ ЦАНБА, ДЭЛАЙ ОДСЭР ПРОЙ,
དོན་གཉིས་བྱས་འདུས་ཡོངས་སུ་གྲུར་པ་ལས། དོན་མེས་པོ་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་

ДОННИ ЖАЙ ДУЙ ЁСУ ЖУРБА ЛАЙ, ДОРЖЕ СЭМБА ГАРБО ШАЛДЖИГ
ལྷག་གཉིས་གྱིས་དོན་དང་དྲིལ་བུ་འཛིན་པ། དོན་འོད་སྒྱིལ་གྲུང་གིས་བ་ལྷགས་པ།

ЧАГНИЖИ ДОРЖЕ ДАН ДИЛВУ ЗИНБА, ДОРЖЕ ЖИЛДУНГИ ШУТБА,
ཡུམ་དོན་མེས་པོ་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་གྱིས་གྱི་གྲུག་དང་ཐོད་པ་

ЮМ ДОРЖЕ НЕМА ГАРМО ШАЛДЖИГ ЧАГНИЖИ ДИГУГ ДАН ТОДБА
འཛིན་པས་འཁྲུད་པ་གཉིས་ཀའང་དར་དང་རིན་པོ་ཆའི་རྒྱན་སྐྱོ་ཚོགས་པས་སྐྱས་པ།

ЗИНБАЙ ЧУДБА НИКА-АН ДАРДАН РИНПОЧЕЙ ЖАН НАЦОГ БАЙ БРАЙБА,
གཉིས་ཀའི་སྒྱིབ་པོ། མགྲིན་པར་ཡུམ་མེས་ཀའི་རྩྱུ།

НИГИ ЖИВОР ОМ ДИНБАР А: ТУТГАР ХУМ.

*На моей макушке, из ПАМ лотос и из А: лунный трон, на нём из ХУМ
пятиконечный белый ваджр отмеченный в середине ХУМ. От него исходят
лучи. Совершают два действия, собираются и преобразуются в
Ваджрасаттву белого цвета с одним ликом и двумя руками держащего ваджр
и колокольчик, восседающего в ваджрном скрещении. Его обнимает супруга
Ваджрагарви белого цвета с одним ликом и двумя руками держащая кривой
нож и череп. И оба убраны в шелка и различные драгоценные украшения. У
обоих на макушке Ом, в горле А:, в сердце ХУМ.*

བྱུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྐྱེན་བྱངས།

ТУГГИ ХУМ ЛАЙ ОДСЭР ПРОЙБАЙ РАНДАЙ ЕШЕЙБА ЖАНДАН,
ཇོ་མོ་གློ་བུ་རྩི་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར། སྐར་ཡང་བྱུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ЛЗА: ХУМ БАМ ХО: ПНСУ МЭДБАР ЖУР, ЛАР-ЯН ТУГГИ ХУМ ЛАЙ
ОДСЭРПРОЙ,

དབང་གི་ལྷ་རྣམས་སྐྱེན་བྱངས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་

ВАНГИ ЛХАНАМ ЖАНДАН, ДЭБШИН ШЕГБА ТАМЖАДЖИ ОНБАР ВАНГУР
དུ་གསོལ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གང་བའི་བུམ་པ་ཐོགས་ནས།
ДУСОЛ, ШЕЙ СОЛВА ДАВБАЙ. ДЭНАМЖИ ЕШЕЙЖИ ДУДЗИЙ ГАНВИ
БУМБА ТОГНАЙ,

ཨོ་སྐར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་བྱི་ཤེ་ག་ཏ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཨུལ་རྩི། ཞེས་དབང་བསྐྱར།

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРИ А: ХУМ, ШЕЙ
ВАНГУР,

Лучами света, испущенными из сердечного ХУМ, приглашают себе подобных джиянасантв. ДЖА: ХУМ БАМ ХО становятся недвойственными. И вновь испустив из сердечного ХУМ лучи, приглашают абхишексантв (божеств посвящения).

*– Прошу всех Татхагат совершить явное посвящение!
В ответ на эту просьбу они, взяв сосуд наполненный нектаром изначального знания, посвящают со словами:
«ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЯ ШРИ Е А: ХУМ».*

སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩིས་གཤེགས། ལྷ་རྣམས་སྐྱི་གཙུག་ཏུ་གནས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།
ГУ ЕШЕЙЖИ ДУДЗИЙ ГАН, ЧУ ЛХАГМА ЖИЗУГДУ НАЙБА ЁНСУ
ЖУРБАЛАЙ,

མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་རྒྱ་ཅིང་། ལྷགས་ཀར་ལྷ་བའི་སྤོང་དུ་རྩྱུ་གི་མཐར། ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་སྤྲུགས་ཀྱིས་

МИЖОДБАЙ УЖАНЖИН, ТУГГАР ДАВИ ДЭНДУ ХУМИ ТАР, ИГЭ ЖАБИ
АГПРЭНЖИ

བསྐྱོར་བར་གྱུར། བཅོམ་ལྡན་འདས་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

ГОРБАРЖУР, ЖОМДАНДАЙ ДОРЖЕ СЭМБА ДАГШАН СЭМЖАН ТАМЖАД
ЖИ

སྤྲིག་སྤྲིབ་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

ДИГДИВ ДАН ДАМЦИГ НЯМЧАГ ТАМЖАД ЖАНШИН ДАГБАР ЗАЛДУСОЛ,
ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས། ལྷགས་ཀའི་སྤྲུགས་སྤོང་རྩྱུ་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ШЭЙ СОЛВА ДАВБАЙ, ТУГГИ АГПРЭН ХУМДАН ЖАЙБАЛАЙ ОДСЭР ПРОЙ
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྲིག་སྤྲིབ་སྤྱདས། སངས་རྒྱས་སྤྲུགས་བཅས་ལ་མཚོད་པ་ལྟུལ།

СЭМЖАН ТАМЖАДЖИ ДИГДИВ ЖАН, САНЖАЙ СРАЙЖАЙЛА ЧОДЪЛПУЛ,
དེ་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུགས་སྤོང་ལྷགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་བསྤྲུས་ནས། ལྷགས་སྤོང་
ДЭНАМЖИ ГУСУНТУГ ЖИ ЁНДАН ТАМЖАД ОДЖИ НАМБАР ДУЙНАЙ,
АГПРЭН

རྩྱུ་དང་བཅས་པ་ལ་ཐིམ་པས། དེ་ལས་བདུད་རྩི་རི་རྒྱན་དཀར་པོ་བབས་པ་ལ་བ་ཡུམ་གྱི་

ХУМДАН ЖАЙБА ЛА ТИМБАЙ, ДЭЛАЙ ДУДЗИЙ ЖУНГАРБО БАВБА
ЯВ-ЮМ ЖИ

སྦྱོར་མཚམས་ནས་བབས། རང་གི་ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་

ЖОРЦАМ НАЙ БАВ, РАНГИ ЦАНПУГ НАЙ ШУГДЭ ЛУЙ ТАМЖАД
ЕШЕЙЖИ

བདུད་རྩི་རྒྱུ་གྱིས་གདམས། ལྷོ་གསུམ་གྱི་ཕྱི་གླིང་བམས་ཅད་སངས་གྱིས་དགའ་བ་གྱུར།

ДУДЗИЙ ЖУИЖИ ГАН, ГОСУМЖИ ЛИГДИВ ТАМЖАД САНЖИ

ДАГБАРЖУР

Тело наполняется нектаром изначального знания. Остаток жидкости, пребывающий на макушке, полностью преобразуется в Акинобхью – украшение головы. А в сердце на лунном диске ХУМ обёрнут вокруг стослоговой мантрой.

- Бхагаван Ваджрасаттва! Молю очисти и исправь все проступки-загрязнения и нарушения сямая мои и всех других живых существ!

В ответ на эту просьбу из сердечной цепочки мантры и ХУМ испускают лучи света, очищают проступки загрязнения всех живых существ, совершают подношения радующее Будд вместе с их сынами. Все достоинства их тела речи и ума собираются в виде света и растворяются в цепочке мантры и ХУМ. Вследствие чего от них исходит белый поток нектара, испускается через место соединения Отца и Матери, и входит через мою Брахмаранду (отверстие Брахмы на макушке). Всё тело наполняется потоком нектара изначального знания, и все проступки загрязнения очищаются благодатью.

(Представляя таким образом, рецитируйте двадцать один раз стослоговую Херуки:)

ཨོཾ་བཌྲ་ཉེ་རུ་གསལ་ཡེ། འུ་ལྷ་ལ་ཡེ། ཉེ་རུ་གཏེ་ལོ་པ་ཉི་ལྷ།

ОМ ВАДЖРХЕРУКА САМАЯ, МАНУ ПАЛАЯ, ХЕРУКА ТВЕНОВА ТИСТА,

འི་རྩོ་མེ་བྷ་མ་སུ་ཉེ་རྩོ་མེ་བྷ་མ། སུ་པེ་རྩོ་མེ་བྷ་མ།

ДРИДХОМЕ БХАВА, СУТО ШЬЁ МЕ БХАВА, СУПО ШЬЁ МЕ БХАВА,

ཨ་ལུ་རྩོ་མེ་བྷ་མ། འུ་ལུ་རྩོ་མེ་བྷ་མ། འུ་ལུ་རྩོ་མེ་བྷ་མ།

АНУ РАКТО МЕ БХАВА, САРВА СИДДХИ ММЕ ПРАЯЦА, САРВА KARMA

СУЦАМЕ,

ཅིངྩི་གྲོ་ལེན་གྲུ་རུ་ཉི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉིལྷག་ལྷན།

ЦИГТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХА ХО: БХАГАВАН,

བཟོ་ཉེ་རུ་ཀ་མ་མེ་ལུ་ཉི། ཉེ་རུ་ཀ་བྲ་ལ། མཉུ་ས་མ་ཡ་ས་ཉུ་ལྷུམ་ཉི་ལྷ།

ВАДЖРХЕРУКА МАМЕ МУНЬЦА, ХЕРУКА БХАВА МАХАСАМАЯ САТВА
A:ХУМ ПАТ

(Затем с твёрдой решимостью впредь никогда не совершать новых дурных проступков, читает:)

བདག་ནི་མི་ཤེས་རྗེས་ལས་པ་ཡིས། །དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །

ДАГНИ МИШЭЙ МОНБА-И, ДАМЦИГ ЛАЙНИ ГАЛШИН НЯМ.

སྐྱ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་གཏོ་བ་དྲི་རྗེ་འཛིན་པ་སྟེ། །

ЛАМА ГОНБОЙ ЖАВЗОДЖИГ, ЗОВО ДОРЖЕ ЗИНБАДЭ,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །འགྲོ་བའི་གཏོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །

ТУГЖЕ ЧЕНБОЙ ДАГНИД ЖАН, ДОВИ ЗОЛА ДАГЖАВЧИ.

*Я по глупости и неведению
Противодействовал и нарушал самийю.
Гуру хранитель, спаси!
Во главе Ваджрадержеце,
Обладателе суцности великого милосердия,
Возгде скитальцев я взыскую Прибежища!*

དྲི་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ་ལྗོད་ཀྱི་སྲིག་སྒྲིབ་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་

ДОРЖЕ СЭМБИ ШАЛНАЙ РИГЖИ ВУ ЧОДЖИ ДИГДИВ ДАН ДАМЦИГ
НЯМЧАГ

ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས་རང་ལ་ཐེམ་པས་རང་གི་སྤོ་གསུམ་དང་

ТАМЖАД ЖАНШИН ДАГГО ШЭЙ СУНШАЙ РАЛЛА ТИМБАЙ РАНГИ
ГОСУМ ДАН

དོན་ལོ་མཁས་དཔའི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དབྱེར་མི་བྱེད་པར་གྱུར། །

ДОРЖЕ СЭМБИ ГУСУНТУГ ЕР-МИЧЕДБАР ЖУР.

Из уст Ваджрасатвы: - «Сын благородной семьи! Все твои проступки-загрязнения и нарушения самайи отчистились и исправились»!

Провозгласив это, Ваджрасатва растворяется во мне, и мои «трие враты» становятся неотделимы от Его тела, речи и сознания.

(Непосредственно йога трёх чистот)

ཧྲི་མེ་རུ་ཀ་ཉེ་ནི་ཀུན་གྱི་འབྱུང་གནས་སུ་གྱུར་པའི་ལོ་མཁས་དེ་རྒྱུ་འབྲས་ཉིད་དུ་

ШРИ ХЕРУКА. ХЕ-НИ ГУНЖИ ЖУНПАЙСУ ЖУРБИ СЭМДЭ ЖУН
ДАГНИДДУ

བརྟག་པར་བྱ་བས་སྣོད་པའི་ཚོས་གྱི་བདག་མེད་པ་དང།

ДАГБАР ЖАВАЙ ДОНБИ ЧОЙЖИ ДАГМЭД БА ДАН,

ШРИ ХЕРУКА! ХЕ – это бессамость феноменов свободного от присваивания причинной самости сознания являющееся источником всего.

རུ་ནི་གང་ཟག་གི་བདག་ཏུ་འཇོན་པའི་རྣམ་རྟོག་གི་དྲ་བས་བཏོད་པའི་བདག་དང།

РУ-НИ ГАНСАГГИ ДАГДУ ЗИНБИ НАМДОГИ ДАВАЙ ГОДБИ ДАГДАН

བྲལ་བའི་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་པ་དང།

БРАЛВИ ГАНСАГИ ДАГМЭДБАДАН.

РУ – это бессамость личности свободной от самости приводимой ценою измышлений цепляния за самость личности.

ཀ་ནི་དེ་ལོ་ན་ཉིད་གྱི་ཡུལ་ཡུལ་ཅན་གཉིས་མི་ལ་བྱུན་པར་སོ་སོར་གཉིས་སུ་མི་གནས་པ་དང།

ГА-НИ ДЭХОНА НИДЖИ ЮЛ-ЮЛЖАН МИТУНБАР СОСОР НИСУ

МИПАЙБА ДАН.

КА – это не пребывание объекта и субъекта таковости не соотносимо отдельно двойственно.

ལྷོ་ནེ་ཡུལ་སྤོང་པ་ཉིད་ཇི་འདྲ་བ་དེ་བཞིན་དུ་རྗེས་སུ་བཞུགས་པའི་གཉིས་སུ་མེད་པའི་

ШРИ-НИ ДОНБА НИД ЖИДАВА ДЭБИШИНДУ ЖЭЙСУ ШУГБИ НИСУ МЭДБИ
ཡེ་ཤེས་ནི་ཨེ་མི་གྲི་དོན་ལོ།

ЕШЕЙНИ ЭВАМ ЖИ ДОННО.

ШРИ – это изначальное не двойственное знание воспринимающее объект – пустотность так как он есть, это смысл Э-ВАМ.

(Размышление таким образом есть очищение ума)

རྫོགས་པའི་ངང་ལས་སྐྱད་ཅིག་གིས་རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ག་སྡོམ་པོ་ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་དོན་དང་

ДОНБИ АНЛАЙ ГАДЖИГГИ РАИНИД ХЕРУКА ОНБО ШАЛЖИГ ЧАГНИ
ДОРЖЕ ДАН

རྗེས་བྱུ་འཛོལ་པ་གཡས་བརྒྱུད་གིས་བཞུགས་པ་ལ། ཡུམ་དོན་ཇི་མག་མོ་དམར་མོ་

ДИЛВУ ЗИНБА ЯЙЖАНГИ ШУГБА ЛА, ЮМ ДОРЖЕ ПАГМО МАРМО

ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་གྲི་གུག་དང་ཐོད་བའཛོལ་པས་འཁྲུད་པར་གྱུར།

ШАЛЖИГ ЧАГНИ ДИГУТ ДАН ТОДБА ЗИНБАЙ ЧУДБАРЖУР.

Из природы пустоты я моментально обращаюсь в Херуку синего цвета с одним ликом и двумя руками держащего ваджр и колокольчик, пребывающего выпрямив правую (ногу). Его обнимает супруга – Ваджраварахи с телом красного цвета, одним ликом и двумя руками держащая кривой нож и череп.

(Поддерживая телесную гордыню, с желанием принести пользу и благо всем живым существам трижды произнесите)

རྫོགས་ཉེ་རུ་གོ་ཉེ་ནི།

ШРИ ХЕРУКО'ХАМ! (Это очищение тела)

(Затем трижды произнесите)

འོ་ཨྲ་ཨྲ་ཨྲ་ ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། རི་རྲི། ལི་ལྲི། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། གཤམ་གཤམ་དང་།

ОМ А-АА: И-ИИ, У-УУ, РИ-РРИИ, ЛИ-ЛЛИИ, Э-ЭЙ, О-ОУ, АМ-А: КА КХА ГА
ГХА НГА,

ཙཾཾཾཾཾ། ཏཱྃྃྃྃ། ཏྟཱཱཱཱ། པམ་བུམ།

ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЯ, ТА ТХА ДА ДХА НА, ТА ТХА ДА ДХА НА, ПА ПХА БА
БХА МА,

ཡ་ར་ལ་མ། གཤམ་ཏྟཱཱྃྃྃྃམ།

Я РА ЛА ВА, ЩА ША СА ХА ЧА ХУМ ХУМ ПАТ.

(И, представляя, что)

རྩྭ་ར་གི་ལྷེ་བའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྲགས་ཐེང་འོད་ཟེར་དང་བཅས་པ་གཡོན་སྐྱོར་གྱིས་ལན་གསུམ་དུ་
РАНГИ ДЭВИ ЧОГСУ АГПРЭН ОДСЭР ДАН ЖАЙБА ЁНГОРЖИ ЛАНСУМДУ
བསྐྱོར་ནས་གནས་པ་ལས་ལཾ་ལྟོར་ལོ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་འཕྲོས་པ་སྣ་བུ་ག་གཡས་པ་ནས་
ГОРНАЙ ЦАЙБА ЛАЙ ХОРЛО СУМЖИ ЛХАЦОГ ПРОЙБА НАВУГ ЯЙБАНАЙ
འཐོན་ཏེ་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པས་བགོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་དེ་སྐྱོར་གྱིན་ནས་རང་གི་
ТОНДЭ ЧОГЖУР ПРОЙБАЙ ГЭГ ТАМЖАД ДАДЦЭ ЛАР ЖОНАЙ РАГИ
སྣ་བུ་ག་གཡོན་པ་ནས་ཞུགས་ཏེ་ལྷེ་བའི་སྒྲགས་ཐེང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།
НАВУГ ЁНБА НАЙ ШУГДЭ ДЭВИ АГПРЭНЛА ТИМБАРЖУР.

*От трижды обёрнутой посолонь лучезарной цепочки мантры, находящейся в
моей пупочной области испускаются сонмы божеств трех чакр, выходят
наружу через правую ноздрю, распространившись в десяти направлениях,
изгоняют всё препятствующее и, возвратившись, входят через мою левую
ноздрю и растворяются в пупочной цепочке мантры. (Размышление таким образом
есть очищение речи).*

(Коренная мантра отца)

ཨོཾྐྱེ་ཀཱ་ར་ཀཱ་ར། ཀཱ་རུ་ཀཱ་རུ། བརྒྱ་བརྒྱ། དུ་སལ་དུ་སལ། རྩྭ་བྱལ་རྩྭ་བྱལ།

ОМ КАРА-КАРА, КУРУ-КУРУ, БАНДА-БАНДА, ТРАСАЯ-ТРАСЯ, ЧОБХАЯ-
ЧОБХАЯ,

ཉི་ཉི་ ཅུ་ཅུ། བོ་བོ། བཏ་བཏ། ད་ད་ད། པའ་པའ། བླ་ལ།

ХРОМ-ХРОУМ, ХРА: ХРА: ПХЕМ-ПХЕМ, ПАТ-ПАТ, ДАХА ДАХА, ПАЦА-
ПАЦА, БАЧА-

བླ་ལ། བཏ་ཏུ་ཉི་ཉི་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། བྱི་ཉི་ལྟ། བཏ་ཏུ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་།

БАЧА, БАСА РУДХИР АНТРА МАЛА БАЛАМБИНИ, ГРИХНА-ГРИХНА,
САПТА ПАТАЛА

བྱ་ཉི་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ཉི་ཉི་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་།

БХУДЗАНЬГАН САРВАМПА, ТАРДЗАЯ-ТАРДЗАЯ, АКАДДХЬЯ-АКАДДХЬЯ,

ཉི་ཉི་ ཏུ་ཏུ་ ལྟ་ལྟ་ ཉི་ཉི་ ཉི་ཉི་ ཉི་ཉི་།
ཏུ་ཏུ་ ལྟ་ལྟ་

ХРИМ-ХРИМ, ДЗНОУМ-ДЗНОУМ, ЧМАМ-ЧМАМ, ХАМ-ХАМ, ХИМ-ХИМ,
ХУМ-ХУМ,

ཀི་ལི་ཀི་ལི། སི་ལི་སི་ལི། ཉི་ལི་ཉི་ལི། ཉི་ལི་ཉི་ལི་ཉི་ལི་ཉི་ལི་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་།

КИЛИ-КИЛИ, СИЛИ-СИЛИ, ХИЛИ-ХИЛИ, ДХИЛИ-ДХИЛИ ХУМ-ХУМ ПАТ.

(Коренная мантра матери)

ཨོཾ་བཌྲ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ཀི་ཀི་ཀི།

ОМ ВАДЖРВАРАХИ, ПРОТАНГЕ-ПРОТАНГЕ, ХАНА-ХАНА ПРАНАН,
КИШКИНИ,

ཀི་ཀི་ཀི། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་། ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་།

КХИМКХИНИ, ДХУНА-ДХУНА ВАДЖРХАСТЕ, ЩОШАЯ-ЩОШАЯ,

བཟོ་ཁྲི་གཤམ་ལྟ་རི་མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

ВАДЖР КУХТВАНКУА КАПАЛА ДХАРИНИ, МАХА БИШЦТА, МАМСА
САНИ,

མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

МАПУШАНТРА ПРАБРИТЕ САИИДХЬЯИА РАСИРА МАЛА ГРАИТХИТА
ДХАРАНИ,

མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

СУМБХАНИ СУМБХА, ХАНА-ХАНА, ПРАНАИ, САРВА ПАИЦА БАНАИ,

མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

МАХА МАН САЗЦЕ ДАНИ, КРОДХА МУРТЕ ДАНСТРАИ КАРАЛИНИ,
МАХАМУДРЕ,

མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

ШРИ ХЕРУКА ДЕВАСЬЯ ГРАМАХИШИ, СЛХАСРА ШЦИРЕ, САХАСРА
БАХАБЕ,

མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

ЩАТА САХАСРА НАНИ ДЗВАЛИТАТЕ ДЗАСИ ДЗВАЛА МУКХЕ САМГАЛА
ЛОЦАНЕ,

བཟོ་ཁྲི་གཤམ་ལྟ་རི་མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ། མཚུ་བེ་ཏེ།

ВАДЖР ЦВАРИРЕ, ВАДЖРСАНИ, МИЛИТА, ЦИЛИТА, ХЕ-ХЕ, ХУМ-ХУМ,
КХА-КХА,

दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ДХУРУ-ДХУРУ, МУРУ-МУРУ, АДВЕТЕ МАХА ЁГИНИ, ПАТХИТА СИДХИ,
दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ТРЕНДХАН-ТРЕНДХАН, ГРАМ-ГРАМ, ХЕ-ХЕ, ХА-ХА, БХИМЕ, ХАСА-ХАСА
БИРИ,

दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ХА-ХА, ХЕ-ХЕ, ХУМ-ХУМ, ТРЕЛОКЪЯ БИНИЩАНИ ЩАТА САХАСРА КОТИ,
दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ТАТХАГАТА ПАРИВАРЕ, ХУГН ХУМ ПАТ, СИМХА РУПЕ КХА: ГАДЗА
РУПЕ А:

दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ТРЕЛОКЪЯ УДХАРЕ САМУДРА МЕКХАЛЕ, ГРАСА-ГРАСА ХУМ ХУМ ПАТ,
दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

БИРАДВЕТЕ ХУМ-ХУМ. ХА-ХА МАХА ПАЦУ МОХАНИ ЙОГИШВАРИ
ТВАМ,

दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

ДАКИНИ САРВА ЛОКАНАМ БАНДАНИ САДЪЯ ПРАДЪЯЯ КАРИНИ ХУМ
ХУМ ПАТ.

दुःखदुःख सुखसुखा अद्वैतमन्त्रयोगिनी पश्चिमसिद्धि

БХУТА ТРАСАНИ МАХА ВИРА ПАРАМА СИДХИ ЁГИШВАРИ ПАТ.

ཧྲིཿཧྲིཿམཎ་ལྷུ་རྒྱུ།
ཅུ་ཅུ

ХУМ ХУМ ПАТ СУУХА.

(Сердечная мантра отца)

ཧྲིཿཨྱི་བཟླ་ཉེ་ཉེ་རུ་རུ་ཀའི་རྩྱུ་རྩྱུ་མཎ།

ОМ ШРИ ВАДЖР ХЕ-ХЕ РУ-РУ КАН ХУМ-ХУМ ПАТ,

ཏྲ་སྐྱེ་རྩྱུ་ལ་ཤི་བཟླ་ལྷུ་རྒྱུ།

ДАККИНИ ДЗАЛА ЩАМБАРАМ СУУХА.

(Сушностная мантра отца)

ཧྲིཿཨྱི་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་མཎ།

ОМ ХРИ: ХА-ХА ХУМ ХУМ ПАТ.

(Сердечная мантра матери)

ཧྲིཿཨྱི་བཟླ་བེ་ལོ་ཙྱུ་ཙྱུ་མཎ་ལྷུ་རྒྱུ།

ОМ ВАДЖР ВЕЙРОЦАНИЕ ХУМ ХУМ ПАТ.

(Сушностная мантра матери)

ཧྲིཿཨྱི་སྐྱེ་བཟླ་ཏྲ་སྐྱེ་ལེ་བཟླ་མཎ་རྩྱུ་ཙྱུ་མཎ་ལྷུ་རྒྱུ།

ОМ САРВА БУДДА ДАККИНИЕ ВАДЖР ВАРНАНИЕ ХУМ ХУМ ПАТ
СУУХА.

(Мантра доснехов отца)

ཧྲིཿཨྱི་ཨྱི་རྩྱུ་རྩྱུ་མཎ། ཨྱི་མཎ་རྩྱུ་རྩྱུ་མཎ།

ОМ ОМ-ХА ХУМ-ХУМ ПАТ, ОМ НАМАХИ ХУМ-ХУМ ПАТ,

ཨོལུ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

ཨོལོ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM СУУХА ХУМ-ХУМ ПАТ, OM БОУСТАХЕ ХУМ-ХУМПАТ,

ཨོ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་པཎ། ཨོ་པཎ་རྩུ་པཎ།

OM ХУМ-ХУМ-ХО ХУМ-ХУМ ПАТ, OM ПАТ-ХАМ ХУМ-ХУМ ПАТ.

(Мантра успехов матери)

ཨོལོ་ཨོ་ལོ་རྩུ་རྩུ་པཎ། ཨོ་རྩུ་ཨོ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM OM-БАМ ХУМ ХУМ ПАТ, OM ХАМ-ЁМ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་རྩུ་ཨོ་རྩུ་རྩུ་པཎ། ཨོ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ХРИМ-МОМ ХУМ ХУМ ПАТ, OM ХРЕМ-ХРЕМ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་པཎ། ཨོ་པཎ་པཎ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ХУМ-ХУМ ХУМ ХУМ ПАТ, OM ПАТ-ПАТ ХУМ ХУМ ПАТ.

(Затем совершите восьмистрочное восхваление)

ཨོལོ་བཅོམ་ལྷན་དཔའ་བོའི་དབང་ཕྱག་ལ་ཕྱག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ЖОМДАНЖАЙ БАВО ВАНЧУГЛА ЧАГСАЛ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་བསྐྱལ་པ་ཆེན་པོའི་མེ་དང་མཉམ་པའི་འོད་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ГАЛБА ЧЕНБОЙ МЭДАН НЯМБИ ОД ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་རལ་པའི་ཅོད་པན་མི་བཟད་པ་དང་ལྷན་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM РАЛБИ ЖОДБАН МИСАДБА ДАН ДАН ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅིགས་པ་འཇིགས་པའི་ནལ་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ЧЕВА НАМБАР ЗЫГБА ЖИГБИ ШАЛ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོ་སྤང་ཕྱག་ཕྱག་ནི་འབར་བའི་འོད་ཟེར་ཅན་རྩུ་རྩུ་པཎ།

OM ДОНПРАГ ЧАГНИ БАРВИ ОДСЭРЖАН ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་ཤ་སྐྱ་ལྟགས་གདེངས་མདུང་དང་ཁ་རྩྱ་འཛིན་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM DA DA SHAGDÉN DUNDAN XADVANZIN XUM XUM PAT,

ཨོྲ་སྐྱ་གཉི་པགས་པའི་ན་བཟའ་འཛིན་པ་ཅན་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM DAGI PAGBI NAVSA ZINBAZHAN XUM XUM PAT,

ཨོྲ་སྐྱ་ཚེན་དུད་ཀ་བགཉིས་མཐར་མཛད་ལ་འདུད་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM GUCHEN DUDGA GEGTARZAD LA DUD XUM XUM PAT,

ཨོྲ་བཅོམ་ལྷན་འདས་མདོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ་ལུག་འཚལ་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM JOMDANDAЙМА ДОРЖЕ ПАГМО ЛА ЧАГСАЛ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་འཕགས་མའི་ག་མའི་དབང་ལུག་ཁམས་གསུམ་གྱིས་མི་ཐུབ་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM PAGMA RIGMI VANCHUG XAMSUMJHI MITUV XUM XUM PAT,

ཨོྲ་འབྲུང་པའི་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་རྗེ་ཚེན་པོས་འཛིན་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM JUNBOЙ ЖИГБА ТАМЖАД ДОРЖЕ ЧЕНБОЙ ЖОМ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་རྗེ་འི་གདན་བཞུགས་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་དབང་བྱེད་སྐྱབ་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM DORJE DANSHUG SHANJI MITUV VANJÉDZHAN XUM XUM PAT,

ཨོྲ་གཏུམ་མོ་ཁྱོ་མའི་གཟུགས་གྱིས་ཚངས་པ་སྐྱེམ་པར་མཛད་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM TUMMO TOMOЙ ЗУГЖИ ЦАНБА ГЭМБАРЗАД ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་བདུད་རྣམས་སྐྱག་ཅིང་སྐྱེམ་པས་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM DUDNAM DAGJIN GÉMBAY SHANJI CHOGLAЙ ЖАЛ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་རྒྱ་གས་བྱེད་རེངས་བྱེད་ཚོངས་བྱེད་ཀྱུན་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM MUGJÉD RÉNЖЭД МОНЖЭД ГУНЛАЙ НАМБАР ЖАЛ ХУМ ХУМ ПАТ,

ཨོྲ་རྗེ་རྗེ་ཕག་མོ་སྐྱུར་བྱེད་འདོད་དབང་མ་ལ་འདུད་རྩྱ་རྩྱ་པའ།

OM DORJE PAGMO JORJÉD DODVANMA LA DUD XUM XUM PAT.

ОМ поклоняюсь Бхагавану владыке героев ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ Сиянию подобному огню великой кальпы ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ обладателю устрашающей короны волос ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ скалящему клыки ужасному лику ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ имеющему тысячу рук – сияющих лучей ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ вздымающему секиру и аркан, держащему копьё и кхатванзу ХУМ ХУМ
 ПХАТ!
 ОМ обладателю одежд из тигровых шкур ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ преклоняюсь пред уничтожающим препятствия велико телесным
 дымчатым ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ поклоняюсь перед Бхагавати Ваджраварахи ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ неборимой тремя сферами святой владычице ведунниц ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ великим ваджром подавляющей все ужасы вредящих духов ХУМ ХУМ
 ПХАТ!
 ОМ пребывающему в ваджрасане владетьному оку другим не доступному
 ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ в образе свирепой чандали иссушившей Брахму ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ ужаснув и иссушив мар, победившей иностранных ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ полностью победившей всех порождающих уныние, упрямство, тупость
 ХУМ ХУМ ПХАТ!
 ОМ перед Ваджраварахи – владычицей страсти совокупления ХУМ ХУМ ПХАТ!

(Благопожелания)

འཕྲིན་པ་གསུམ་འབར་སྐྱེ་བྱི་རྗེས་ཆགས་དུལ་བར་ལྷན། །

СРИДБА СУМБАР ГУНИ ЖЭЧАГ ДУЛВАРДАН,
 འོད་ཟེར་སྣོན་པོ་སྣོད་ལྷན་ཉི་མ་བརྒྱ་སྣོད་ལྷན། །

ОДСЭР ОНБОЙ ДОНДАН НИМА ЖАДОНДАН,
 རྣམ་མང་སྐྱེ་དང་ཆ་ཡུགས་རྗེས་ཆགས་སེམས་པར་ལྷན། །

НАММАН ГУДАН ЧАЛУГ ЖЭЙЧАГ СЭМБАРДАН,
 ཉེ་རུ་ག་དཔ་པ་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་གར་བྱེད་ཤོག། །

ХЕРУКАБАЛ ДЭДАН ЛХАНЖИГШОГ.

*Исполненное кротостью любви, пылает тело в трёх мирах,
 исполненное сотен тысяч солнц исполненных тысяч лучей.*

*Множество тел и обликов полнятся мыслью любви,
Да буду танцевать вместе с этим Херукой!*

འཕྲུ་མོ་ཚད་མ་དམ་ཚོག་ཚད་མ་དང། |

ЛХАМО ЦАДМА ДАМЦИГ ЦАДМАДАН,

དེས་བརྗོད་གསུང་ཡང་མཚོག་ཏུ་ཚད་མ་སྟེ། |

ДЭЙЖОД СУН-ЯН ЧОГДУ ЦАДМАДЭ,

བདེན་པ་འདི་དག་གིས་ནི་ཕྲུ་མོ་རྣམས། |

ДЭНБА ДИДАГ ГИНИ ЛХАМОНАМ,

བདག་ཅག་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། |

ДАГЖАГ ЖЕЙСУ ЗИНБИ ЖУРЖУРЖИГ.

*Богиня прамана, самая прамана и изречённое ею прамана.
И истины эти причиной пусть станут
того, чтобы богини нам помогли.*

འཕེམས་ཅན་གྲུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། |

СЭМЖАН ГУНЖИ ДОНЖИЧИР,

བདག་ནི་ཉེ་སུ་ཀར་གྱུར་ནས། |

ДАГНИ ХЕРУКАР ЖУРНАЙ

ཕེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་སུ་ཀའི། |

СЭМЖАН ТАМЖАД ХЕРУКИ

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་ཤོག། |

ГОПАН ЧОГЛА ГОДБАРЦОГ.

*Пусть ради блага всех существ
Стан Херукой, я
Всех живых существ к Херуки
Уровню возвышенному приведу!*

།གོ་པ་ཅང་མཚོ་གཤམ་འདི་ཚོ་འདིར་མ་ཐོབ་ཀྱང་། །

ГОПАН ЧОГДИ ЦЕДИР МАТОВЖАН,

འཚེ་ཚོ་རྗེ་བཅུན་ཡབ་ཡུམ་ལཁོར་བཅས་གྱིས། །

ЧИЦЕ ЖЕБЗУН ЯВ-ЮМ ХОРЖАЙЖИ,

ཡིད་འོང་མཚོད་སྒྲིན་སྒྲན་པའི་རོལ་མའི་སྒྲ། །

ИД-ОН ЧОДПРИН НЯНБИ РОЛМОЙДА,

ངོ་མཚར་ལྟས་བཟང་མང་པོས་བསུ་བར་ཤོག། །

ОМЦАР ДАЙЗАН МАНБОЙ СУВАРШОГ.

*Даже если не достигну в этой жизни уровня возвышенного,
пусть в момент смерти досточтимые Отец и Мать со свитой
встретят с дарами Самантабхадры, с прелестной музыки звучанием
и множественном чудных явлений благих.*

།དེ་ནས་འཚེ་བའི་འོད་གསལ་ལ་ཟེན་མཛད་ཅིང་། །

ДЭНАЙ ЧИВИ ОДСАЛ СИНЗАДЖИН,

ལམ་མཚོ་གཤམ་སྒྲུབ་པའི་རིག་པ་འཛིན་པའི་གནས། །

ЛАМЧОГ ДУВБИ РИГБА ЗИНБИНАЙ,

རྣམ་དག་མཁའ་སྐྱོད་གནས་སུ་འཁྲིད་ནས་ནི། །

НАМДАГ ХАЖОД НАЙСУ ТИДНАЙНИ,

ཟབ་མའི་ལམ་འདི་སྐྱུར་དུ་མཐར་ཐུན་ཤོག། །

САВМО ЛАМДИ НПОРДУ ТАРЧИНШОГ.

*И затем, когда пронзив ясным светом смерти,
Приведут в страну пречистых дакини, страну видьядхар
Реализующих превосходный путь,
Пусть быстро достигну конца этой глубинной стези.*

རྒྱལ་འབྱོར་དབང་ལྷན་གྱི་བས་བཤོད་གྱུར་པ། །

НАЛЖОР ВАНЧУГ ЖЭВАЙ ДОДЖУРБА,

བདེ་མཚོག་བཤད་སྐབ་ཤིན་ཏུ་ཉམས་པ་འདི། །

ДЭМЧОГ ШАДЦУВ ШИНДУ НЯМБАДИ,

ཆེས་ཆེར་རྒྱས་ཤིང་ཐར་འདོད་འཇུག་དོགས་སུ། །

ЧЕЙЧЕР ЖАЙШИН ТАРДОД ЖУГ ПЮГСУ,

ནམ་ཡང་མི་རྒྱབ་རིང་དུ་གནས་གྱུར་ཅིག །

НАМ-ЯН МИ ПУВ РИНДУ НАЙЖУРЖИГ.

*И пусть эти пришедшие в полный упадок учение и практика Херуки,
Которыми следовали мириады владык йоги,
Всё больше и больше распространяются и никогда не исчезая,
Пребывают в течение долгого времени как брод эселяющих
освобождения.*

རྒྱལ་དེ་སྐབ་ལ་ཐོགས་མེད་མཐུ་ལྡན་པ། །

ЦУЛДЭ ДУВЛА ТОГМЭД ТУДАНБА,

འཇམ་གླིང་གནས་མཚོག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡི། །

ЗАМЛИН НАЙЧОГ НИШУ ЗАВШИ-И

དཔའ་པོ་རྒྱལ་འབྱོར་མ་རྣམས་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །

БАВО НАЛЖОР МАНАМ ХОРЖАЙЖИ

གཡེལ་བ་མེད་པར་རྟག་ཏུ་གྲོགས་མཛད་ཤོག། །།

ЕЛВА МЭДБАР ДАГДУ ДОГЗАДШОГ.

*И, обладающие беспредельной мощью
Для реализации этой традиции виры и йогини
Двадцати четырёх превосходных мест Джамбудвипы,
Вместе со свитами пусть неизменно всегда помогают.*